

ACTO CUARTO.—ESCENA DE LA CONFESIÓN.—TERESINA, Sra. Guerrero.—MAURICIO, Sr. Díaz de Mendoza.

LA DESEQUILBRADA

DRAMÁ EN CUATRO ACTOS Y EN PROSA, ORIGINAL DE D. JOSÉ ECHEGARAY, ESTRENADO EN EL TEATRO ESPAÑOL

La última obra del insigne dramaturgo D. José Echegaray *La Desequilibrada*, que ha estrenado en el Español la compañía que dirigen los eminentes actores María Guerrero y Fernando Mendoza, obtuvo un éxito tan grande como daba derecho á esperar la espectación que había desperdado.

La potencia creadora del literato insigne, su portentoso genio, resplandecen con intensos fulgores en este drama, que si por el asunto despierta desde los primeros momentos un interés que va aumentando en el transcurso de la obra, por la intensidad y vigor de las situaciones dramáticas y por las bellezas de la forma subyuga el ánimo y lo somete.

Teresina, la protagonista del drama, hija de un acaudalado banquero, está enamorada del joven abogado Mauricio, con el que proyecta casarse. Un temible rival de éste descubre á la joven que el abogado tiene el propósito de hacer una revelación que comprometerá la fama de honradez de su padre, y convencida de que por su amor no renuncia Mauricio á cumplir lo que él considera un deber sagrado, sepárase de él y se casa con el que taimadamente ha ido preparando las cosas para conseguir ésto.

Comprende después que su marido es un infame,

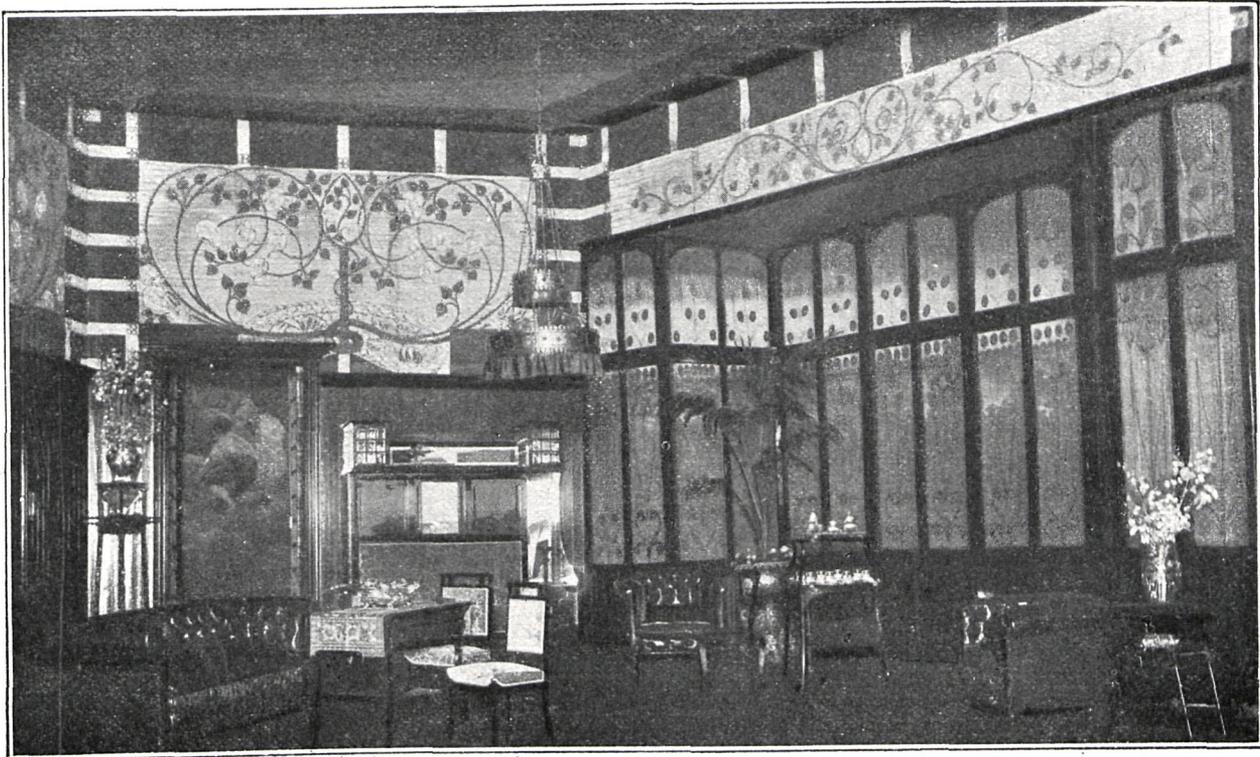
que para gozar libremente de la fortuna de ella, único fin que persigue, se propone, aprovechando el desequilibrio de su temperamento, separarla del hijo que tienen y recluirla en un manicomio.

Entablada entre ambos una lucha terrible, Teresina huye de la casa con su hijo y va en busca de Mauricio, de cuya nobleza y honradez da este una nueva prueba haciéndola volver á su hogar en su compañía, no para entregarla indefensa al infame esposo, sino para retar á éste y librarla de él de una manera digna.

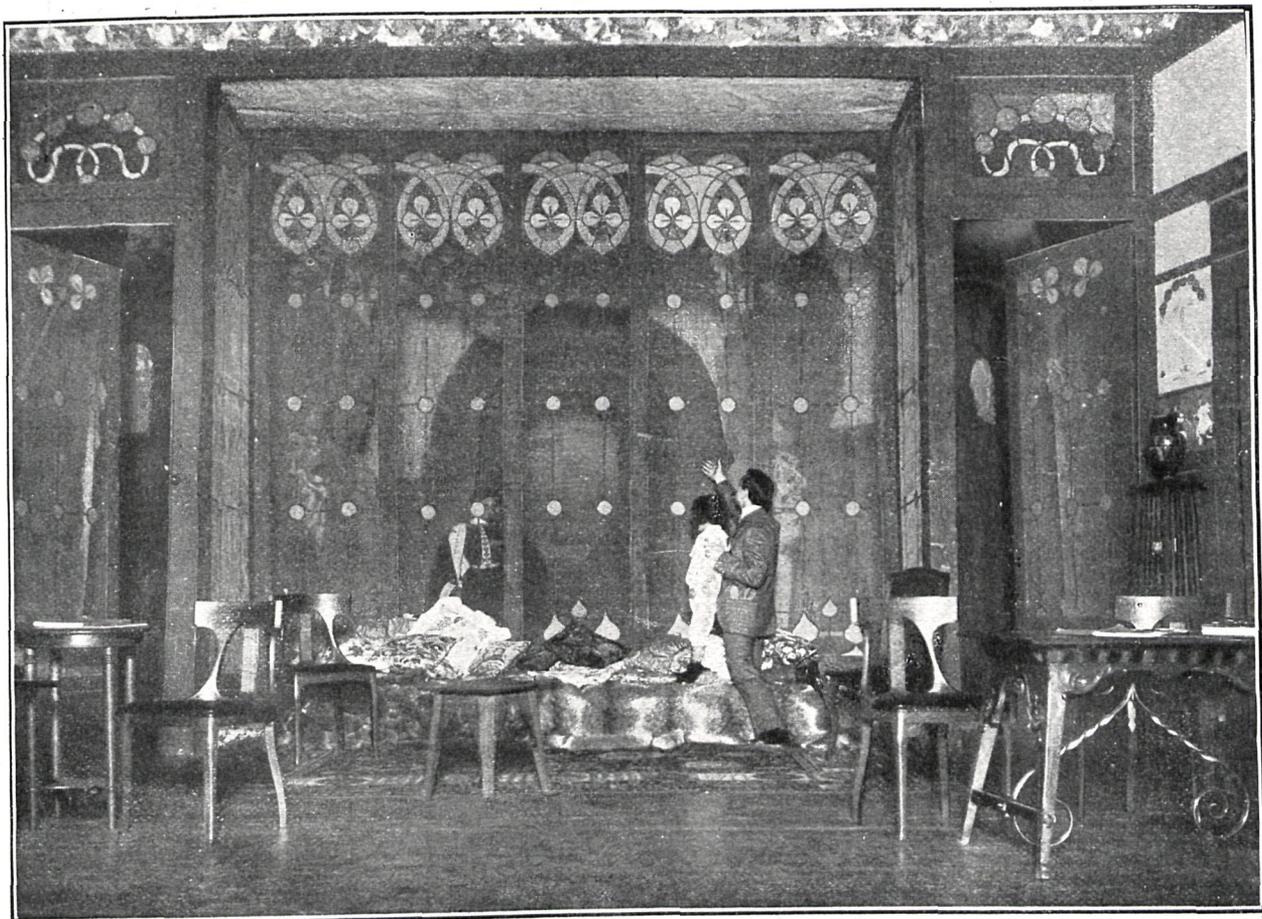
Del lance sale victorioso el marido, quien dispuesto á consumir sus planes inicuos, preséntase traidoramente después de un largo viaje con el propósito de sorprender y reducir á su esposa.

En el último acto, Teresina, viuda, va á partir en su yate, pero antes quiere ver á Mauricio. Cuando este se presenta creyendo alcanzar la felicidad de su amor, ella le descubre que mató á su esposo, y que dispuesta á cartigarse lo llama para confiarle su hijo, á fin de que no sea como ella ni como su esposo, sino como el que en su orfandad ha de servirle de padre.

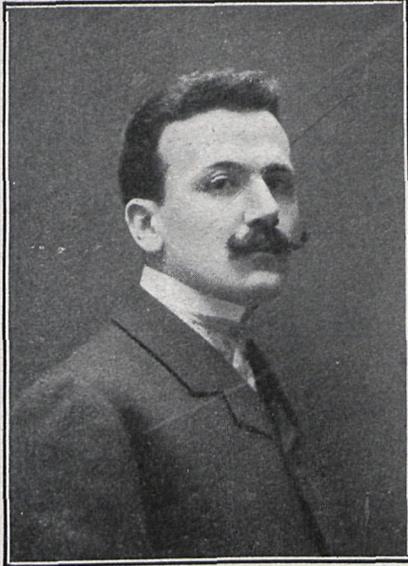
En las trágicas escenas que se suceden en el drama la Guerrero fué aplaudidísima. Fernando Mendoza y el Sr. Palanca distinguieronse también, así como los demás artistas que tomaron parte en la obra.



DECORACIÓN DE LOS ACTOS PRIMERO Y SEGUNDO



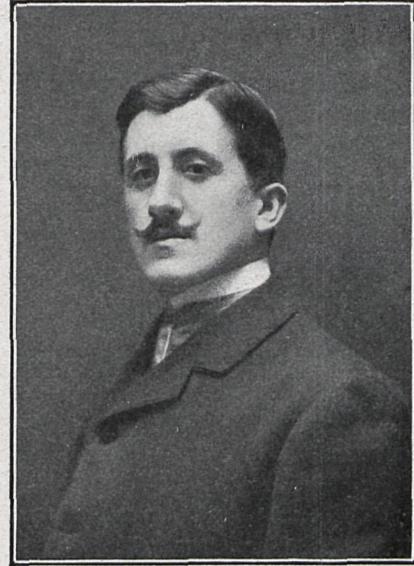
ESCENA FINAL.—TERESINA, *Sra. Guerrero*.—NIÑO, *Carlos Salcedo*.—MAURICIO DE VARGAS, *Sr. Diaz de Mendoza*.
(Fots. Campúa)



D. SERAFÍN ÁLVAREZ QUINTERO
Autor del libro



D. JOSÉ SERRANO
Autor de la música



D. JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO
Autor del libro

LA REINA MORA

SAINETE LÍRICO EN UN ACTO Y TRES CUADROS, ORIGINAL DE LOS SRES. ÁLVAREZ QUINTERO,
MÚSICA DE D. JOSÉ SERRANO, ESTRENADO EN EL TEATRO DE APOLO

CORAL es una hermosa andaluza por cuyos amores anda loco el joven Esteban. Antes del momento en que comienza la acción de la obra ha debido ocurrir una escena de celos de cuyas fatales consecuencias se declara culpable después la hermosa Coral. A consecuencia de aquella escena, Esteban ha ido á purgar su delito á la cárcel, y queriendo imponerse un castigo la novia del joven que se juzga responsable de lo ocurrido,

prométese permanecer encerrada todo el tiempo que dure la clausura del mozo.

A este efecto, y según cuentan los vecinos, Coral ha alquilado un piso en planta baja y de él no sale, ni se permite otra comunicación con el exterior que la que le proporciona su hermano, que va en su nombre á ver al recluso y á cumplir los encargos que ella le hace.

Como de esta historia no se conoce en el barrio



CUADRO PRIMERO. ESCENA DEL PREGÓN.—D. NUEZ, *Sr. Orejón*

EL NIÑO DE LOS PÁJAROS, *Srta. Mesa*



CUADRO PRIMERO.—MIGUEL ANGEL, Sr. Mesejo.—D. NUEZ, Sr. Orejón.—MERCEDES, Srta. García Senra.—COTUFA, Sr. Pinedo

detalle alguno, la misteriosa manera de vivir de la hermosa joven despierta la curiosidad y los recelos de todos que comentan, cada cual á su manera, la razón de la voluntaria clausura y bautizan á la muchacha con el nombre de *La reina mora*.

Hay un barbián, D. Nuez, que se propone romper el misterio enamorando á la hermosa, para lo cual confía en Miguel y en su fortuna con las mujeres. Pero en la primera tentativa, cuando quiere aprovechar el momento en que Coral entrea bre la ventana para oír el típico pregón del niño de los pájaros y dar á éste una moneda, D. Nuez fracasa causando la hilaridad de los que presencian la escena ver que al aproximarse á requiebrar á la hermosa joven, ésta responde á su requiebro cerrando violentamente la ventana y dándole, como suele decirse, con la puerta en las narices.

Reniega D. Nuez, no tanto de su mala fortuna como de la suerte de Cotufa, el

hermano de *La reina mora*, á quien él y todos suponen feliz amante.

Cerca de la casa en que vive Coral hay un taller de modistas del que es maestra la graciosa Mercedes y ésta y sus oficiales, tanto como el restaurador de santos Miguel Angel, que también vive en aquella casa, no desperdician ocasión de burlarse de las ridículas pretensiones de D. Nuez, á cuyo efecto cómico contribuye el propio Cotufa haciéndole creer que *La reina mora* no le desaira.

El segundo cuadro representa la cárcel. Coral va á ver á su novio que ha de cumplir al siguiente día. Un dúo de amor, en el que el maestro Serrano da gallarda muestra de su inspiración musical, constituyen la escena culminante de este cuadro.

En el tercero, libre ya el novio acude á casa de *La reina mora*, dejando sorprendido á D. Nuez que no comprende la razón á que obedece el que aquel desconoci-



MIGUEL ANGEL, Sr. Mesejo.—D.^a JUANA LA LOCA, Sra. Vidal



CORAL, Srta. Pino.—EMPLEADO DE LA CÁRCEL, Sr. Alvarez



CORAL, Srta. Pino

do encuentre tales facilidades para entrar en aquella casa.

Cotufa le toma el pelo cuando le dice lo que ha visto; y fingiendo que va á desafiar al que ha entrado, llama á la puerta.

Esteban, que comprende la intención de Cotufa, sigue la corriente y ambos, después de enseñar sus *cortaplumas* de lengua de vaca, hacen creer al aterrizado D. Nuez que van á matarse detrás de la muralla. Cuando éste, mediante un ingenioso equívoco, supone que Cotufa ha pasado á mejor vida, encuéntrase de manos á boca con él, lo que hace llegar su terror al delirio. Cotufa le hace creeraún que tiene el campo libre y D. Nuez sale satisfechísimo, proponiéndose obsequiar con una serenata á la dama de sus pensamientos.

En tanto que Cotufa enamora á Mercedes, sosteniendo animado palique en la reja, *Lareinamora* y su novio salen de la casa que sirvió á ella de

voluntaria cárcel y se van á su nido de amor. Entonces regresa D. Nuez con unos cuantos amigos, que armados de guitarra se ponen á dar serenata á... una cotorra, único sér viviente que ha quedado en la que fué vivienda de *La reina mora*.

Joaquina Pino en el papel de *Coral* fué objeto de continuos aplausos por su excelente labor de actriz y de cantante. La Sra. Vidal y la Srta. García Senra interpretaron muy bien los de *doña Juana* y *Mercedes*; Pinedo en el de *Cotufa*, Orejón en el de *D. Nuez* y Mesejo en el de *Miguel Angel* conquistaron también muchos aplausos, y la señorita Julia Mesa en el *niño de los pájaros* logró un verdadero triunfo cantando el típico pregón.

La reina mora ha sido el éxito mayor de la temporada actual. Además de los autores, y los artistas merece los plácemes más entusiastas el director de la compañía D. Miguel Soler, por el esmero y la maestría con que ha puesto la obra en escena.



ESCENA FINAL DE LA OBRA.—LA SERENATA

(Fots. Campúa)



MARGARITA COLORADO, DEL TEATRO ESPAÑOL.
FOT. GOMBAU.



MR. GUIDO MARBURG
TRADUCTOR DE LA OBRA

MR. WALLAGE GILLPATRICK
TRADUCTOR DE LA OBRA

ANGEL GUIMERÁ, AUTOR DE LA OBRA

“TIERRA BAJA” EN NUEVA YORK

HACIENDO justicia á los méritos del dramaturgo insigne D. Angel Guimerá, y rindiendo culto á la literatura española, el inteligente empresario Mr. Harrison Grey Fiske, que actualmente dirige el teatro Manhattan, de Nueva York, ha puesto en escena la hermosa obra *Tierra baja*, traducida al inglés con el título de *Martha of the Lowlands* por los distinguidos literatos Mr. Wallace Gillpatrick y Mr. Guido Marburg.

Del esmero con que los traductores han llevado á cabo su labor, han hecho grandes elogios los más eminentes críticos de la metrópoli norteamericana. Respetando con exquisita escrupulosidad la obra del eminente dramaturgo, han procurado ante todo traducirla fielmente, sin alterar en lo más mínimo la contextura de la obra y haciendo resaltar las bellezas de dicción que esmaltan el diálogo.

En cuanto á la interpretación que los artistas del Teatro Manhattan han dado al drama, también ha sido objeto de tan unánimes como calurosos elogios.

La eminente actriz Miss Corona Ricardo, encargada

del papel de *Marta*, tuvo momentos muy felices y acertó á dar relieve á la hermosa figura creada por el autor.

Mr. Hovart Bosworth, en el papel de *Menelich*, hizo una creación digna de su talento artístico y de su fama, contribuyendo poderosamente al éxito entusiasta que en la noche de su estreno alcanzó la obra.

De los demás intérpretes merecen mención muy especial Miss Browing y Mr. Vincent, que en los papeles de *Nuri* y *Tomás* hicieron verdaderos primores de ejecución demostrando la ductilidad de sus facultades y su exquisita delicadeza.

El estreno de *Tierra baja* en la capital de los Estados Unidos revistió los caracteres de un acontecimiento teatral de suma importancia.

Mr. Fiske, el popular empresario, fijó grandes carteles con los colores nacionales, anunciando el drama, y adornó el teatro con banderas españolas.

Estos reclamos, que sin duda contribuyeron á excitar la curiosidad pública, no hubieran sido suficientes á determinar el gran éxito que alcanzó la obra, si el auditorio de las grandes solemnidades



MR. HARRISON GREY FISKE
EMPRESARIO Y DIRECTOR DEL TEATRO «MANHATTAN»
DE NUEVA YORK